

(A)

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 DÉCEMBRE 1948.

23 DECEMBER 1948.

PROPOSITION DE LOI

instituant un Fonds National d'Investissement et de Financement pour une politique nationale du logement.

WETSVOORSTEL

tot instelling van een Nationaal Beleggings- en Financieringsfonds voor een nationale huisvestings-politiek.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

[En remplacement des amendements imprimés sous le n° 694 (1947-1948).]

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

[Ter vervanging van de amendementen onder nr 694 (1947-1948) gedrukt.]

JUSTIFICATION.

Au début de cette année, au moment où le Parlement examinait la proposition de loi de MM. De Taeye et consorts pour l'encouragement à la construction individuelle d'habitations, qui est à l'origine de la loi du 29 mai 1948, une autre proposition visant au développement de la politique nationale du logement était déposée sur le bureau de la Chambre, à l'initiative de M. le Représentant Brunfaut (*Doc. parl., Chambre, n° 174, 1947-1948*).

Cette proposition a pour objet de promouvoir et d'organiser financièrement l'action de l'Etat en matière de logement, sur un plan différent de celui de la proposition De Taeye : celui de la construction de cités d'habitations groupées.

Dès sa constitution, le Gouvernement avait l'intention d'entreprendre un vigoureux effort dans ces deux chemins parallèles.

Les deux propositions d'initiative parlementaire sont venues fort à propos appuyer les vues du Gouvernement.

C'est pourquoi il a accueilli favorablement, dès l'abord, ces propositions intéressantes. Il considère,

TOELICHTING.

In het begin van dit jaar, op het ogenblik dat het Parlement zijn aandacht wijdde aan het wetsvoorstel van de heren De Taeye cs., tot aanmoediging van de individuele woningbouw dat het vertrekpunt was van de wet van 29 Mei 1948, werd op het initiatief van de heer Volksvertegenwoordiger Brunfaut een ander voorstel dat de ontwikkeling van de nationale huisvestingspolitiek beoogde, op het bureau van de Kamer neergelegd (*Kamerstuk, n° 174, 1947-1948*).

Dit voorstel heeft ten doel de werking van de Staat inzake huisvesting te bevorderen en financieel in te richten op een ander plan als dit van het voorstel De Taeye : dit van het bouwen van gegroepeerde woonwijken.

Reeds bij haar oprichting was de Regering zinnens een krachtige inspanning te doen in de zin van deze twee gelijklopende richtingen.

De twee voorstellen van parlementair initiatief zijn te gelegener tijd de denkbeelden van de Regering komen rugsteunen.

Daarom ook werden deze belangwekkende voorstellen van meet af gunstig onthaald. De Regering

Voit :

174 (1947-1948) : Proposition de loi.
210, 369, 501, 514 et 694 (1947-1948) : Amendements.

Zie :

174 (1947-1948) : Wetsvoorstel.
210, 369, 501, 514 en 694 (1947-1948) : Amendementen.

en effet, que les deux méthodes préconisées pour porter remède à la crise du logement — construction individuelle et réalisation de vastes ensembles — loin de s'exclure, sont, au contraire, complémentaires en ce qu'elles répondent à des besoins différents.

En effet, les primes à la construction individuelle ne sont guère accessibles qu'à ceux qui ont, soit un pécule de base assez considérable, soit un revenu qui leur permet de supporter une annuité de remboursement et d'intérêt qui reste assez lourde, malgré le taux avantageux des prêts consentis.

Il faut, en outre, que le bénéficiaire ait une vie professionnelle stabilisée qui lui permette de se fixer définitivement en un endroit et qui lui donne la certitude de pouvoir continuer régulièrement ses paiements à l'avenir.

Beaucoup de familles réalisent difficilement ces conditions. Nous songeons surtout aux jeunes ménages et aux familles qui comptent de nombreux enfants.

C'est pourquoi il est nécessaire que les pouvoirs publics veillent à offrir également à la population des logements en location, à des prix abordables et répondant aux exigences des conditions de vie actuelles.

Il est apparu, de toute évidence, au Gouvernement que les deux politiques doivent, à l'heure actuelle, être menées parallèlement parce que toutes deux répondent de façon différente aux besoins et aux désirs réels de la population et qu'aucune des deux ne pourrait y répondre isolément.

C'est pourquoi le Gouvernement a décidé de donner son appui aux buts et à la teneur de la proposition de MM. Brunfaut et consorts.

Néanmoins, il désire y voir apporter certaines modifications qui sont de trois ordres.

Les premières ont trait au fonctionnement de l'outil financier nouveau dont la création est proposée et à la place qui lui revient dans nos institutions.

Les secondes constituent un complément au projet. Elles ont pour but d'organiser et de financer, par le truchement de la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché, les recherches et études techniques dont notre pays a un besoin aigu pour résoudre le problème inquiétant du coût relatif croissant de la construction.

Les troisièmes ont pour seul objet de condenser et de raccourcir le texte de la loi pour en faire un instrument légal d'application plus aisée, et partant plus efficace.

Le texte ainsi amendé s'écarte dans une certaine mesure de la proposition initiale. Il ne pouvait en

acht inderdaad dat de twee vooropgezette methodes de individuele woningbouw en het oprichten van woonwijken elkaar geenszins in de weg staan maar integendeel elkaar aanvullen en er beide toe bijdragen de woningnood te lenigen daar zij aan verschillende behoeften beantwoorden.

Inderdaad, de premien aan de individuele woningbouw liggen alleen in het bereik van diegenen die hetzij een vrij aanzienlijk basisbedrag bezitten, hetzij over een inkomen beschikken dat hen toelaat de annuïteit der aflossing en der rente te dragen die, niettegenstaande de voordelige rentevoet van de toegestane leningen, tamelijk hoog blijft.

Bovendien moet de begunstigde een gestabiliseerd beroepsleven hebben dat hem toelaat zich definitief in een plaats te vestigen en hem de zekerheid geeft regelmatig zijn betalingen in de toekomst te kunnen vereffenen.

Niet alle gezinnen kunnen deze vereisten vervullen. Wij denken in 't bijzonder aan de jonggehuwden en aan de grote gezinnen.

Daarom is het dan ook nodig dat de openbare besturen er zouden voor waken aan de bevolking eveneens woongelegenheid in huur te bezorgen, tegen matiger prijzen en beantwoordend aan de huidige levensvoorwaarden.

De Regering is er zich van bewust dat beide methodes thans te gelijker tijd dienen aangewend daar beide op verschillende wijze aan de werkelijke behoeften en verlangens van de bevolking beantwoorden en geen van beide alleen dit doel zou bereiken.

Om die redenen heeft de Regering dan ook besloten haar steun te verlenen aan de inhoud van het voorstel van de heren Brunfaut es. en aan de doeleinden die het nastreeft.

Desniettemin wenst zij er enkele wijzigingen te zien aanbrengen, die in drie reeksen kunnen ingedeeld worden.

De eerste slaan terug op de werking van het nieuw financieel werktuig waarvan de oprichting wordt voorgesteld en op de plaats die het in onze instellingen moet innemen.

De tweede zijn een aanvulling van het ontwerp. Zij hebben ten doel de opzoekingen en de technische studiën, waarvan ons land een zo dringende behoefte heeft om het onrustwekkend probleem van de toenemende betrekkelijke bouwprijs op te lossen, in te richten en te financieren door bemiddeling van de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen.

De derde hebben alleen ten doel de wetsteksten samen te vatten en in te korten om er een meer handelbaar en bijgevolg meer afdoend wettelijk instrument van te maken.

De aldus geamendeerde tekst wijkt enigszins af van het oorspronkelijk voorstel. Hoe kon het anders,

être autrement, puisque l'un des buts des présents remaniements était de ramener le texte légal à une expression plus succincte.

Le Gouvernement n'a pas voulu présenter le fruit de ces aménagements sous la forme d'un contre-projet de loi. Une telle attitude aurait pu être interprétée comme une tentative de s'approprier l'idée et la substance d'une initiative parlementaire qui rencontre la faveur du public.

En le présentant au contraire sous la forme d'amendements à la proposition Brunfaut, malgré la lourdeur que cette formule confère au présent document, le Gouvernement a voulu marquer, d'une part, son adhésion aux buts des auteurs de cette proposition et, d'autre part, que son intervention s'est bornée à une mise au point et à un complément, sans que rien d'essentiel en ait été altéré ou retranché.

Pour la facilité du travail, la liste des amendements sera suivie d'une coordination avec le texte original.

CHAPITRE PREMIER.

Fonctionnement du Fonds.

§ 1. La proposition de loi n° 174 fait du « Fonds du Logement », un établissement public autonome, géré par un Conseil d'Administration et alimenté de double façon :

1° Par une dotation annuelle fixe à charge du budget de la Santé Publique;

2° Par des rentrées fiscales particulières.

Dès l'abord, le Gouvernement a désiré voir écarter ce deuxième mode de financement qui rompt avec le principe de l'universalité budgétaire. Sous cette réserve, il avait l'intention de donner son accord à la formule proposée pour le fonds

Elle répond, en effet, aux objectifs suivants :

1° Assurer le financement régulier d'un programme d'ensemble, étalé sur une durée assez longue;

2° Soustraire à l'annuité budgétaire des dépenses qui, par leur nature, s'étendent sur une durée supérieure à un an;

3° Permettre au fonds d'emprunter auprès du public sous la garantie de l'Etat;

4° Assurer à l'organe chargé de la gestion de la politique du logement tous les concours dont dépend sa réussite.

La question du statut du fonds a fait l'objet d'un

vermits een der oogmerken van deze wijzigingen er in bestond de wettelijke tekst bondiger te maken.

De Regering heeft de vrucht van deze aanpassingen niet willen voorstellen onder de vorm van een tegenontwerp. Een dergelijke houding had als een poging kunnen bestempeld worden om zich het denkbeeld en de stof toe te eigenen van een parlementair initiatief dat de gunst van het publiek ontmoet.

Door ze integendeel onder de vorm van amendementen aan het voorstel Brunfaut voor te dragen, spijs de logheid die deze formule aan onderhavig stuk verleent, heeft de Regering er willen op wijzen, enerzijds, dat zij het met de doeleinden van de stellers van dit voorstel eens is en, anderzijds, dat haar tussenkomst zich tot het bijwerken en het aanvullen van het voorstel heeft beperkt, zonder er iets essentieels aan te wijzigen of uit weg te laten.

Om het werk te vergemakkelijken, zal de lijst der amendementen gevolgd worden van een coördinatie met de oorspronkelijke tekst

EERSTE HOOFDSTUK.

Werking van het Fonds.

§ 1. Het wetsvoorstel n° 174 maakt van het « Huisvestingsfonds » een zelfstandig publiekrechtelijk lichaam, dat beheerd wordt door een Raad van Beheer en op tweeërlei wijze wordt gestijfd :

1° Door een vaste jaarlijkse dotatie ten bezware van de begroting van Volksgezondheid;

2° Door bijzondere fiscale inkomsten.

Van meet af stond re Regering afwijzend tegenover deze tweede wijze van financiering, daar zij in strijd is met het beginsel van de begrotingsuniversaliteit. Onder dit voorbehoud was zij zinnens haar instemming te betuigen met de voor het fonds voorgestelde formule.

Zij beantwoordt, inderdaad, aan volgende doeleinden :

1° De regelmatige financiering verzekeren van een algemeen programma dat zich over een tamelijk lang tijdperk zou uitstrekken;

2° Aan de budgetaire eenjarigheid uitgaven onttrekken die door hun aard zich over een tijdstip van meer dan een jaar uitstrekken;

3° Het fonds toelaten bij het publiek een lening aan te gaan onder de waarborg van de Staat;

4° Aan de instelling, die met het beheer van de huisvestingspolitiek is belast, al de medewerking verzekeren waarvan haar succes afhangt.

Uit dit gezichtspunt beschouwd heeft het probleem

nouvel examen sous cet angle. Il est ressorti de cette étude que les objectifs 3° et 4° peuvent être réalisés par les deux Sociétés Nationales de Construction sans la création d'un organe spécial.

Quant à l'annalité budgétaire, il est commode d'y déroger lorsque la nécessité s'en fait, comme ici, sentir par l'ouverture d'un simple fonds comptable au budget pour Ordre.

Reste donc à réaliser le premier objectif qui est la pierre angulaire de la proposition : la stabilité du financement sur une période d'une durée suffisante.

Le Gouvernement croit y répondre par le libellé qu'il propose pour l'article 5 (nouvelle numérotation).

Les amendements que le Gouvernement a l'honneur de proposer aux articles 1, 3, 4, 6, 8 et 9 ont été rédigés en ce sens (articles 1 à 7 nouveaux).

§ 2. Dans sa forme originale, la proposition Brunfaut comprenait en son article 9 des dispositions visant à alimenter par le fonds l'octroi de *primes* à la construction individuelle, à l'acquisition de maisons construites par les Sociétés Nationales, ainsi qu'aux Sociétés de Locataires.

Les deux premiers types de primes ont fait l'objet de la loi du 29 mai 1948.

Le Gouvernement estime opportun de reprendre à présent le point de vue de MM. Brunfaut et consorts, selon lequel *toutes* les dépenses afférentes à la politique du logement doivent être alimentées par la même voie, de telle manière que tous les aspects de cette politique soient nécessairement coordonnés.

C'est à quoi vise le nouveau libellé de l'article premier.

§ 3. Primes aux Coopératives de Locataires.

Étant donné l'octroi de primes aux constructeurs individuels d'une maison d'habitation, il est de stricte équité que les citoyens qui se groupent en une coopérative pour construire leur habitation dans de meilleures conditions jouissent d'avantages au moins équivalents.

Toutefois, le statut des Coopératives de Locataires étant réexaminé en ce moment par la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché et par le Comité supérieur du Logement, le Gouvernement estime devoir attendre le résultat de ces études avant de fixer les conditions d'octroi de primes à ces sociétés.

Le § 5 de l'article 1 (nouveau) permettra au Fonds d'alimenter ce nouveau régime de primes.

van het statuut van het fonds het voorwerp uitmaakt van een nieuw onderzoek. Uit deze studie is gebleken dat punten 3° en 4° door de twee Nationale Bouwmaatschappijen kunnen verwezenlijkt worden zonder dat de oprichting van een speciaal organisme nodig wordt geacht.

Anderzijds is het gemakkelijk wanneer, zoals hier, de noodzakelijkheid er zich van doel gevoelen, zich aan de budgetaire eenjarigheid te onttrekken, door de opening van een rekeningsfonds op de begroting voor Orde.

Er blijft dus het eerste doel te verwezenlijken, dat de hoeksteen is van het voorstel : de stabiliteit van de financiering over een tijdperk van voldoende duur.

De Regering denkt er aan te beantwoorden door de omschrijving die zij voor artikel 5 (nieuwe nummering) voorstelt.

De amendementen die de Regering de eer heeft op de artikelen 1, 3, 4, 6, 8 en 9 voor te stellen werden in die zin opgesteld (nieuwe artikelen 1 tot 7).

§ 2. In zijn oorspronkelijke vorm, bevatte het voorstel Brunfaut, in zijn artikel 9 beschikkingen die er toe strekten aan het fonds de uitkering op te dragen van *premiën* voor het individueel bouwen, voor de aankoop van huizen opgericht door de Nationale Maatschappijen, alsook voor de Huurdersverenigingen.

De eerste twee soorten van premiën hebben het voorwerp uitgemaakt van de wet van 29 Mei 1948.

De Regering acht het gepast thans het standpunt van de heren Brunfaut *cs.* te hernemen, volgens hetwelk *al* de uitgaven die betrekking hebben op de huisvestingspolitiek langs dezelfde weg dienen gestijfd, opdat al de aspecten van deze politiek noodzakelijkerwijze zouden samengeoordend zijn.

Daartoe strekt dan ook de nieuwe omschrijving van artikel één.

§ 3. Premiën aan de Huurdersverenigingen.

Gelet op het feit dat premiën aan de individuele bouwers van een woonhuis worden verleend, is het billijk dat de burgers die zich in cooperatieve vereniging groeperen om hun woning in betere voorwaarden te bouwen, gelijkwaardige voordelen zouden genieten.

Daar het statuut van de Huurdersverenigingen thans evenwel door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en door de Hoge Raad voor Volkshuisvesting opnieuw onderzocht wordt, acht de Regering dat de uitslag van dit onderzoek dient afgewacht alvorens de voorwaarden tot uitkering van premiën aan deze verenigingen vast te stellen.

§ 5 van het artikel 1 (*nieuw*) zal het Fonds toelaten dit nieuwe premiëntoestel te stijven.

CHAPITRE II.

Dispositions techniques complémentaires.

A mesure que se sont poursuivies, à l'intervention des Départements de la Santé Publique, des Finances et de la Coordination Economique et du Rééquipement National, les études préparatoires à la mise au point des présents amendements, il est apparu au Gouvernement que les difficultés rencontrées à notre époque dans la plupart des pays, pour fournir à la population des habitations convenables dans des conditions financières équilibrées, étaient étroitement liées à l'évolution des techniques de la production des matériaux ainsi que de la construction elle-même.

En conséquence, il lui a paru nécessaire de promouvoir, à la faveur de la présente proposition de loi, une vigoureuse action sur ce plan, et de coordonner les dispositions complémentaires qu'il désire y voir introduire à cette fin, avec les articles de la proposition qui traitent des aspects techniques de la politique du logement.

C'est à quoi visent les articles nouveaux 9, 10, 11, 12 et 13.

D'autre part, la construction de logements populaires en vue de les donner en location est devenue un placement sans rentabilité. Il est résulté de cet état de fait une carence persistante en ce qui concerne la construction de logements populaires.

Le seul remède immédiat consiste à *subsidier* la construction de logements convenables, afin de ramener leur prix à un niveau économiquement et socialement supportable. Pour la *construction individuelle*, cet objectif est atteint par l'octroi de primes et par le contrôle technique de la construction des maisons édifiées grâce aux primes (loi du 29 mai 1948); pour la *construction d'ensembles d'habitations*, le but est atteint par l'abaissement même du prix unitaire qui résulte des grands chantiers et par la charge assumée par le Trésor de la différence entre le coût des capitaux empruntés par l'Etat et les loyers demandés aux locataires.

Mais le seul remède réel à la crise du logement, le seul remède touchant à la racine même du mal, c'est le *progrès technique de la construction* qui ne peut être réalisé que par la création des organes appropriés qui font actuellement défaut.

*
* *

Les articles 10 à 13 ont pour objet de doter la Société Nationale des pouvoirs nouveaux nécessaires à cette fin.

Voici deux ans qu'a commencé en Belgique, avec la création de l'Institut pour l'Encouragement de la

HOOFDSTUK II.

Aanvullende technische bepalingen.

Naar gelang de voorbereidende studiën tot het bijwerken van onderhavige amendementen — door tussenkomst van de Departementen van Volksgezondheid, Financiën en Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting — werden doorgevoerd, werd het de Regering duidelijk dat de moeilijkheden die heden in het merendeel der landen worden ontmoet, om aan de bevolking behoorlijke woningen te verschaffen tegen gezonde financiële voorwaarden, nauw verbonden waren met de ontwikkeling der techniek van de voortbrenging der materialen alsook van het bouwen zelf.

Het bleek bijgevolg noodzakelijk, ter gelegenheid van onderhavig wetsvoorstel een krachtdadige actie op dit plan aan te moedigen en de aanvullende bepalingen die zij er daartoe wenst te zien inlassen, samen te ordenen met de artikelen van het voorstel die de technische aspecten van de huisvestingspolitiek behandelen.

Dit is het voorwerp van de nieuwe artikelen 9, 10, 11, 12 en 13.

Anderzijds is het bouwen van volkswoningen, met het doel om ze in huur te geven, een niet-renterende belegging geworden. Deze werkelijke toestand heeft het uitblijven van het bouwen van volkswoningen ten gevolge gehad.

De enige manier om deze toestand onmiddellijk te verhelpen bestaat er in het bouwen van behoorlijke woningen te *subsidieren*, ten einde hun kostprijs op een draaglijk economisch en sociaal peil te brengen. Voor het *individueel bouwen* wordt dit doel bereikt door het verlenen van premieën en door de technische controle van het bouwen van de dank zij de premieën opgerichte woningen (wet van 29 Mei 1948); voor het *bouwen van wooncomplexen*, wordt het doel bereikt door de daling zelf van de eenheidsprijs, waartoe de grote werven aanleiding geven, en door de last die de Schatkist op zich neemt van het verschil tussen de rente van de door de Staat ontleende kapitalen en de aan de huurders gevraagde huurgelden.

Maar het enig werkelijk middel om de woningcrisis op te lossen, het enig middel om het kwaad met de wortel uit te roeien, bestaat in de *technische vooruitgang van het bouwen*, die alleen door het oprichten van de thans ontbrekende aangepaste organen kan worden bereikt.

*
* *

De artikelen 10 tot 13 hebben ten doel de Nationale Maatschappij met de daartoe vereiste onmisbare nieuwe machten te bekleden.

Twée jaar geleden ving in België de inrichting aan van de toegepaste wetenschappelijke onderzoek-

Recherche Scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture, et l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 sur les centres techniques, l'organisation de la recherche scientifique appliquée.

Il a été retenu pour règle d'or que la recherche doit être considérée comme une fonction annexe de la production et que les organes qui en sont chargés doivent être directement accolés aux organes de fabrication. Sans ce contact direct et étroit avec ceux qui les mettent en pratique, l'ajustement immédiat et permanent des résultats de la recherche ne pourrait se faire.

C'est pourquoi la gestion des centres scientifiques et techniques, créés en vertu de l'arrêté-loi précité, a été confiée aux branches industrielles organisées qui en assument d'ailleurs les dépenses.

L'application de ce principe aux industries du bâtiment rencontre de grandes difficultés.

La difficulté majeure réside dans le fait que ce n'est pas l'entrepreneur qui décide du matériau et du procédé, mais l'architecte et le « maître de l'ouvrage ». C'est chez ce dernier que doit se trouver le désir et l'audace d'innover et d'expérimenter.

On admettra aisément que les quelque 300 sociétés locales qui font construire n'aient ni ce désir ni cette audace, car les quelques échecs et revers inévitables, qui ne sont pour l'ensemble du pays que la rançon légère des progrès accomplis, sont autrement cuisants pour la société locale qui les subit. Comment imaginer d'ailleurs que chacune de ces sociétés puisse entretenir un service spécial pour organiser et guider ces recherches ?

Telles sont les raisons qui ont conduit le Gouvernement à envisager de confier à la Société Nationale un rôle beaucoup plus large dans la réalisation des ensembles d'habitations et à faire d'elle simultanément le promoteur du progrès technique dans le bâtiment.

Cette idée rencontre entièrement les vues des auteurs de la proposition de loi définies à l'article 5, 2^e alinéa, de la proposition.

La proposition de loi charge en principe la Société Nationale de la réalisation des constructions, tout en lui permettant de s'en décharger au besoin sur les sociétés locales.

Le Gouvernement n'a pas cru devoir aller aussi loin dans cette voie.

Le nouveau texte inverse cette position : les sociétés locales conservent en principe leur rôle actuel en matière de construction, mais peuvent s'en décharger totalement ou partiellement sur la Société Nationale, qui est tenue de leur fournir, par son Service d'Exé-

kingen, met de oprichting van het Instituut tot Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw en de besluitwet van 30 Januari 1947 op de technische centra.

Als beginsel werd aangenomen dat het onderzoek als een bijhorige functie van de voortbrenging moest worden beschouwd en dat de ermede belaste organen rechtstreeks aan de fabricage-organen dienen verbonden. Zonder dit rechtstreeks en nauw verband met diegenen die ze in praktijk omzetten, zou de onmiddellijke en bestendige aanpassing van de uitslagen van het onderzoek niet door te voeren zijn.

Daarom werd het beheer van de wetenschappelijke en technische centra die, krachtens voormelde besluitwet werden opgericht, aan de ingerichte nijverheidstakken, die er trouwens de uitgaven van verzekeren, toevertrouwd.

De toepassing van dit beginsel op het bouwbedrijf ontmoet grote moeilijkheden.

De grootste moeilijkheid bestaat in het feit dat niet de aannemer over het bouw materiaal en het bouwprocédé beslist, maar wel de architect en de « meester van het werk ». Deze laatste moet het verlangen en de stoutmoedigheid bezitten om nieuwigheden in te voeren en proeven te nemen.

Men zal gemakkelijk aannemen dat de ruim 300 plaatselijke bouwmaatschappijen noch dit verlangen noch deze stoutmoedigheid bezitten, want de enkele onvermijdelijke mislukkingen en tegenslagen, die voor geheel het land maar een onbeduidende losprijs vertegenwoordigen voor de verwezenlijkte vooruitgang, wegen uiterst zwaar op de plaatselijke maatschappij die ze ondergaat. Hoe zou overigens kunnen verondersteld worden dat elke maatschappij een bijzondere dienst zou kunnen onderhouden, belast met de inrichting en de leiding van deze onderzoekingen ?

Deze redenen hebben de Regering er toe aangezet in overweging te nemen aan de Nationale Maatschappij een veel breder rol toe te vertrouwen in de verwezenlijking van de wooncomplexen en er terzelfder tijd de bevorderaar van de technische vooruitgang in het bouwbedrijf van te maken.

Deze opvatting strookt volkomen in met de door de ontwerpers van het wetsvoorstel sub artikel 5, 2^e alinea, van het voorstel uiteengezette zienswijze.

In beginsel, wordt de Nationale Maatschappij door het wetsvoorstel met het bouwen van de woningen belast, maar is zij gerechtigd desnoods haar opdracht aan de plaatselijke maatschappijen over te laten.

De Regering heeft niet geacht zo ver te moeten gaan.

De nieuwe tekst keert deze toestand om. De lokale maatschappijen bewaren in beginsel hun huidige rol inzake woningbouw, maar zij kunnen zich geheel of ten dele ontlasten op de Nationale Maatschappij, die gehouden is hun, door bemiddeling van haar

cution, un concours technique de première valeur.

Seule la pratique montrera jusqu'à quel point il est commode et économique pour les sociétés locales d'avoir recours à l'intervention concrète de la Société Nationale pour l'établissement des projets et leur exécution.

Elles n'auront donc d'autres guides, pour déterminer dans chaque cas la nature de cette intervention, que les critères d'efficacité et de prix de revient minimum.

Le texte proposé paraîtra peut-être à certains trop libéral à l'égard des sociétés locales. Le Gouvernement ne croit pas cependant qu'il faille aller plus avant dans la centralisation. Il est convaincu que le droit dont jouit déjà la Société Nationale de régler les cahiers des charges et d'approuver les projets, est un outil puissant dont elle devra se servir à l'avenir plus que par le passé, afin de généraliser l'emploi de matériaux normalisés et de méthodes rationnelles.

C'est pourquoi nous croyons qu'il est possible de laisser à ces dernières, sans léser l'intérêt général, toute l'autonomie dont elles jouissent actuellement.

CHAPITRE III.

Politique du logement.

L'exposé justificatif d'une certaine ampleur qu'ont rendu nécessaire les présents amendements, offre au Gouvernement l'occasion de résumer, en forme de conclusion, les lignes générales de sa politique du logement :

1. La racine du mal étant le retard technique dans l'industrie du bâtiment, c'est la nécessité de regagner ce retard qui forme l'axe de l'action gouvernementale.

2. La construction de grands ensembles, à l'intervention des Sociétés Nationales, sera le terrain d'expérience d'où sortira le progrès technique.

3. Il faut adapter la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché à sa mission de promotrice du progrès technique et la doter des organes et des moyens nécessaires.

4. Pour que l'on puisse en espérer une réelle fécondité, il faut un programme de construction stable, de financement assuré, et portant sur une durée assez longue. Ce programme doit être de cinq ans au minimum.

Uitvoeringsdienst, een technische medewerking van eerste gehalte te leveren.

Alleen door de praktijk zal kunnen worden uitgemaakt in welke mate de toevlucht van de plaatselijke maatschappijen tot de concrete tussenkomst van de Nationale Maatschappij voor het opmaken van hun ontwerpen en hun uitvoering, voordelig is en bezuinigingen toelaat.

Om in elk geval de aard van deze tussenkomst te bepalen zullen zij dus alleen over de criteria der doeltreffendheid en de minimale kostprijs beschikken.

Sommigen zullen misschien van oordeel zijn dat de voorgestelde tekst een te grote vrijheid verleent aan de plaatselijke maatschappijen. De Regering meent evenwel niet dat de centralisatie te ver moet worden doorgevoerd. Zij is er van overtuigd dat het recht waarover de Nationale Maatschappij reeds beschikt de aanbestedingsvoorwaarden te reglementeren en de ontwerpen goed te keuren, een machtig werktuig is waarvan zij zich in de toekomst meer nog dan in het verleden zal moeten bedienen ten einde het gebruik van genormaliseerd bouw materiaal en de rationele procédés te veralgemenen.

Wij achten dan ook dat het mogelijk is de plaatselijke maatschappijen hun tegenwoordige zelfstandigheid te laten, zonder daarom het algemeen belang te schaden.

HOOFDSTUK III.

Huisvestingspolitiek.

De tamelijk ruime verantwoording van deze amendementen geeft de gelegenheid aan de Regering, om, bij wijze van conclusie, de algemene richtlijnen van haar huisvestingspolitiek bondig samen te vatten :

1. De oorsprong van de kwaal ligt in het feit dat het bouwbedrijf technisch nog ver ten achter is. De eerste zorg van de Regering, in deze aangelegenheid, is dan ook gericht op het inlopen van deze vertraging.

2. Het bouwen van grote complexen, door tussenkomst van de Nationale Maatschappijen, zal het proefveld zijn dat tot technische vooruitgang zal aanleiding geven.

3. De Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken dient aan haar opdracht van bevorderaarster van de technische vooruitgang aangepast en zij moet over de nodige organen en middelen kunnen beschikken.

4. Opdat het bouwprogramma werkelijk vruchten zou afwerpen moet het duurzaam zijn, over een vaste financiering beschikken en zich over een vrij lange termijn uitstrekken. Dit programma moet een minimale duur van vijf jaar hebben.

5. Les progrès réalisés à l'occasion de la construction de vastes ensembles rejailliront sur la construction individuelle et lui permettront de recouvrer à son tour des conditions économiques équilibrées.

6. En attendant les fruits de cette politique, le Gouvernement compte aider financièrement la population à résoudre ses problèmes de logement :

d'une part, par l'octroi de primes à la construction individuelle ou à l'acquisition de maisons construites par les Sociétés Nationales;

d'autre part, en assurant le financement des programmes des deux Sociétés Nationales.

Il entend poursuivre une politique équilibrée dans ces deux voies.

De 1932 à 1938, il a été construit en moyenne 29,000 immeubles d'habitations par an (représentant quelque 35,000 logements). Il semble qu'au cours des années à venir il y ait lieu d'atteindre à nouveau ce chiffre minimum.

Le Gouvernement vise, en vue d'améliorer à un rythme suffisant le régime actuel du logement avec les moyens dont il dispose, à accorder l'aide à 50 % environ de ces constructions, soit quelque 15,000 par an. C'est dire qu'il escompte porter et maintenir le volume des réalisations de la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché et de la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne à quelque 7,500 maisons par an, ce qui représente un effort minimum de 1,700 millions de francs.

D'autre part, en estimant à 12 % en moyenne du coût de l'habitation l'aide que l'Etat peut apporter aux acquéreurs individuels, par l'octroi des primes prévues par la loi du 29 mai 1948, les sommes à consacrer annuellement au régime des primes devront donc atteindre parallèlement près de 200 millions. Il est à noter que l'octroi de ces primes postule l'octroi de prêts par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite et par la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne, dont le montant se rapprochera de 1.5 milliard par an.

Ces propositions ont été établies de façon raisonnable, sans s'arrêter à des considérations de tendances doctrinales, car dans ce domaine c'est le fait technique, économique et social qui doit prédominer. Les chiffres avancés ci-avant montrent que le Gouvernement est entré dans la voie d'une politique du logement correspondant à l'ampleur des problèmes qu'elle pose.

Il entend s'y tenir durant la période de 5 années que couvre la présente proposition, dans la mesure où des aménagements ne s'imposeraient de toute

5. De vooruitgang die bij het bouwen van grote complexen zal worden verwezenlijkt zal het individueel bouwen beïnvloeden en het toelaten op zijn beurt evenwichtige economische voorwaarden te kennen.

1. In afwachting dat de gunstige uitslag van deze politiek zich laat gelden, zal de Regering de bevolking financieel helpen haar woningvraagstukken op te lossen :

enerzijds, door het toekennen van premieën voor het individueel bouwen of het verwerven van door de Nationale Maatschappijen opgerichte woningen;

anderzijds, door de financiering te verzekeren van de programma's van de twee Nationale Maatschappijen.

In beide richtingen wil de Regering een evenwichtige politiek voeren.

Van 1932 tot 1938 werden er jaarlijks gemiddeld 29,000 woonhuizen gebouwd (die zowat 35,000 woongelegenheden vertegenwoordigden). Voor de komende jaren zouden deze minimale cijfers opnieuw dienen bereikt.

Ten einde de huidige woningtoestand aanzienlijk te verbeteren en gebruik makende van de middelen waarover zij beschikt, voorziet de Regering dat zij haar hulp zal kunnen verlenen bij de oprichting van ongeveer 50 t.h. van deze woningen, hetzij circa 15,000 per jaar. Zij hoopt daartoe de jaarlijkse bedrijvigheid van de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en van de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom tot 7,500 woonhuizen per jaar op te voeren en te handhaven, hetgeen een minimale bijdrage van 1,700 miljoen frank vertegenwoordigt.

Wanneer men, anderzijds, de Staatshulp aan de individuele kopers door het toekennen van de door de wet van 29 Mei 1948 voorziene premieën gemiddeld op 12 t.h. raamt van de prijs van de woning, zullen de jaarlijks aan het premiestelsel te wijden bedragen dus ongeveer 200 miljoen belopen. Er dient aangestipt dat de toekenning van deze premieën het toestaan van leningen door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom zal ten gevolge hebben waarvan het bedrag 1.5 milliard per jaar zal benaderen.

Deze voorstellen werden op redelijke wijze opge maakt, buiten beschouwingen van doctrinale aard, want in dit domein dient de voorrang gegeven aan technische, economische en sociale overwegingen. Bovenvermelde cijfers wijzen er op dat het huisvestingsbeleid van de Regering de weg is ingeslagen die met de omvang van de op te lossen problemen overeenkomt.

De Regering wenst er zich naar te gedragen gedurende het tijdperk van 5 jaar dat onderhavig voorstel dekt, voor zover er zich geen klaarblijkelijke

évidence. Ce n'est qu'à l'expiration de ce terme que l'on pourra porter un jugement sur les résultats acquis et revoir à nouveau le problème du logement dans son entièreté.

AMENDEMENTS

Article premier.

A. — Au premier alinéa de l'article 1, remplacer à partir de :

« un établissement public autonome » jusque « économique »,

par :

« un fonds chargé d'assurer le financement des charges annuelles résultant de la politique du logement. »

» Il a pour objet le financement :

» 1° des pertes sur intérêt assumées par l'Etat en vue de permettre à la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et à la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne » de poursuivre leur objet conformément aux lois et arrêtés;

» 2° des primes à la construction prévues par les lois et arrêtés sur la matière;

» 3° des primes à l'acquisition d'habitations appartenant aux sociétés nationales de construction, à leurs sociétés agréées, aux communes ou commissions d'Assistance publique, prévues par les lois et arrêtés sur la matière;

» 4° des pertes résultant de la garantie de bonne fin de l'Etat attachée aux prêts hypothécaires, conformément aux dispositions légales sur la matière;

» 5° de toutes autres charges assumées par l'Etat pour le développement de la politique du logement, à l'exclusion de celles qui sont prévues aux articles 5 et 6 de la présente loi. »

B. — Remplacer les alinéas de l'article 1 marqués 1°, 2° et 3°, ainsi que l'alinéa suivant, par l'article distinct ci-après, qui prend le numéro 7 :

« Les fonds provenant des emprunts mentionnés à l'article 5 ci-dessus serviront à financer :

» a) la construction, l'amélioration ou l'aménagement d'immeubles à logements multiples, de maisons individuelles groupées ou non, de cités-jardins, d'habitations rurales ou de petites propriétés terriennes;

» b) les travaux d'urbanisation ainsi que l'édition et l'équipement des services d'intérêt collectif

aanpassingen zouden opdringen. Het is slechts na verloop van die termijn dat men over de bekomen uitslagen zal kunnen oordelen en dat het woningvraagstuk opnieuw, in zijn geheel, aan een herziening zal moeten onderworpen te worden.

AMENDEMENTEN.

Eerste artikel.

A. — In de eerste alinea van artikel 1, vervangen van af :

« een zelfstandige openbare instelling » tot « uit te voeren »,

door :

« een fonds opgericht met het doel de financiering van de jaarlijkse onkosten veroorzaakt door de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek te verzekeren. »

» Het beoogt de financiering van :

» 1° de verliezen op interest, die de Staat op zich neemt, ten einde de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » toe te laten het door de wetten en besluiten voorgesteld doel na te streven;

» 2° de bouwpremii voorzien door de terzake geldende wetten en besluiten;

» 3° de premii voor de aankoop van woningen toebehorende aan de nationale bouwmaatschappijen, aan hun erkende maatschappijen, aan de gemeenten of aan de commissiën van Openbare Onderstand, voorzien door de wetten en besluiten ter zake;

» 4° de verliezen voortkomende van de waarborg voor goede afloop die de Staat door de hypothecaire leningen overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake verleent;

» 5° alle andere door de Staat op zich genomen lasten voor de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek, met uitsluiting van deze voorzien bij de artikelen 5 en 6 van deze wet. »

B. — De alinea's 1°, 2° en 3°, evenals de volgende alinea, van artikel 1, vervangen door het hiernavolgend afzonderlijk artikel, dat nummer 7 draagt :

« De fondsen voortkomende uit de leningen, waarvan sprake in bovenstaand artikel 5, worden aangewend voor de financiering :

» a) van de aanbouw, de verbetering of de ombouw van woningen in appartementsgebouwen, van al of niet gegroepeerde individuele woningen, van tuinwijken, van landelijke woningen of kleine landeigendommen;

» b) van stedenbouwkundige werken evenals van het oprichten en het uitrusten van aanvullende dien-

complémentaires des groupes d'habitations visés sub a) ci-dessus;

» c) les acquisitions immobilières nécessaires à ces fins, y compris les expropriations, même par zones. »

C. — Remplacer le dernier alinéa de l'article 1 par l'article distinct suivant, qui prend le numéro 8 :

« Dans le cadre des objectifs visés à l'article 7, l'Etat prend à sa charge l'exécution de tous les travaux d'aménagement, d'équipement et d'assainissement de la voirie.

» L'Administration de l'Urbanisme près le Département des Travaux Publics est chargée de la direction et de la surveillance de ces travaux. »

Art. 2.

Supprimer l'article 2.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Cet article est sans objet, sa matière étant réglée par l'article 1^{er} de la loi du 11 octobre 1919 portant institution de la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et par l'article 3 de l'arrêté royal du 27 février 1935, portant institution de la « Société Nationale de la Petite Propriété Territoriale ».

Art. 3 et 4.

Supprimer les articles 3 et 4.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Ces articles sont devenus sans objet, en raison du premier amendement proposé à l'article premier.

Art. 5.

Il est proposé pour cet article la rédaction nouvelle suivante, qui comprend en outre sous le 1° une disposition supplémentaire ayant trait à la mission d'étude et de recherche. Cet article prend le numéro 9 :

« La « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché », outre les objets définis dans l'article premier de la loi du 11 octobre 1919 complétée par la loi du 25 juillet 1921, est chargée :

» 1° de promouvoir des études et des recherches techniques en vue de réduire le coût de la construction et d'en améliorer la qualité et l'aspect;

» 2° de fournir, à leur demande ou de leur accord, aux sociétés locales ou régionales agréées, aux admi-

sten van gemeenschappelijk nut voor de onder bovenstaande littera a) bedoelde woninggroepen;

» c) van de hiertoe onontbeerlijke aankopen van onroerend goed, de onteigeningen, zelfs strooksgevijs, inbegrepen. »

C. — De laatste alinea van artikel 1 vervangen door het hiernavolgend afzonderlijk artikel, dat nummer 8 draagt :

« In het kader van de bij artikel 7 voorziene oogmerken neemt de Staat de uitvoering te zijnen laste van de aanpassings-, uitrustings- en saneringswerken van de wegen.

» Het Bestuur voor de Stedebouw van het Departement van Openbare Werken wordt met de leiding en het toezicht van deze werken belast. »

Art. 2.

Artikel 2 weglaten :

VERANTWOORDING.

Dit artikel is overbodig, daar de inhoud er van geregeld wordt door artikel 1^{er} der wet van 11 October 1919 houdende instelling van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en door artikel 3 van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935 houdende instelling van de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom ».

Art. 3 en 4.

De artikelen 3 en 4 weglaten.

VERANTWOORDING.

Deze artikelen zijn overbodig wegens het op artikel één voorgestelde eerste amendement.

Art. 5.

Volgende nieuwe formulering, die onder het 1° een bijkomende bepaling voorziet met betrekking tot de studie- en onderzoekingsopdracht, wordt voor dit artikel, dat nummer 9 wordt, voorgesteld :

« Benevens het bepaalde in artikel één van de wet van 11 October 1919, aangevuld door de wet van 25 Juli 1921, wordt de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » belast met :

» 1° het aanmoedigen van de technische studiën en onderzoekingen in verband met de vermindering van de bouwprijs en de verbetering van de hoedanigheid en het aspect;

» 2° het verstrekken, op hun aanvraag of met hun instemming, aan de plaatselijke of gewestelijke

nistrations et établissements publics, ainsi qu'à qui-conque entreprend en Belgique la construction d'habitations à bon marché, tout le concours technique nécessaire pour concevoir et réaliser des ensembles d'habitations dans les meilleures conditions. »

DISPOSITIONS SUPPLEMENTAIRES.

Les dispositions de l'article 5, aménagées et complétées par l'article 9 (nouveau) ci-dessus, sont précisées par trois articles nouveaux qui prennent les numéros 10, 11 et 12 dans la nouvelle numérotation :

« Art. 10. — A cet effet, la Direction technique de la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » comprendra :

» 1° un Service d'Etudes et de Recherches qui assume la mission définie au 1° de l'article 9;

» 2° un Service d'Exécution et de Contrôle qui, d'une part, assiste techniquement le Conseil d'Administration dans l'exercice de ses droits de réglementation, d'approbation et de contrôle et, d'autre part, assume les fonctions définies au 2° de l'article 9.

» Art. 11. — Dans l'accomplissement de la mission définie au 1° de l'article 9, la Société Nationale peut notamment faire procéder, à ses frais, à des études ou à des recherches déterminées, dans les institutions scientifiques spécialisées.

» Pour autant qu'elle n'ait pu s'assurer à cette fin le concours d'une société locale ou régionale agréée, la Société Nationale peut ouvrir à son compte des chantiers pour l'expérimentation de méthodes de construction. Elle ne peut toutefois conserver la propriété des habitations construites sous ce régime au delà d'un terme de deux ans à dater de leur achèvement.

» La Société Nationale peut éventuellement entreprendre, en son Service d'Etudes et de Recherches, des études et des recherches pour compte de tiers.

» Art. 12, § 1. — Les dépenses résultant de la mission définie au 1° de l'article 9, et notamment de l'application de l'article 11, sont supportées par un Fonds de Recherches institué au sein de la Société Nationale et alimenté annuellement par un prélèvement de 1 % sur les capitaux investis par la Société Nationale au cours de l'exercice.

» § 2. Les prestations du Service d'Exécution et de Contrôle et celles du Service d'Etudes et de Recherches peuvent être facturées aux organismes qui y ont recours. »

erkende maatschappijen, aan de openbare besturen en instellingen, alsook aan alwie in België het bouwen van goedkope woningen onderneemt, van de vereiste technische medewerking om onder de beste voorwaarden wooncomplexen op te vatten en te verwezenlijken. »

BIJKOMENDE BEPALINGEN.

De bepalingen van artikel 5, door bovenstaand artikel 9 (nieuw) gewijzigd en aangevuld, worden nader omschreven in drie nieuwe artikelen die nummers 10, 11 en 12 dragen in de nieuwe nummering :

» Art. 10. — Te dien einde zal de Technische Directie van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » omvatten :

» 1° een Studie- en Onderzoekingsdienst voor het uitvoeren van de bij het 1° van artikel 9 voorziene opdracht;

» 2° een Uitvoerings- en Contrôledienst die, enerzijds de Raad van Beheer technisch bijstaat bij het uitoefenen van zijn rechten van reglementering, goedkeuring en contrôle, en, anderzijds, de functies vervult bepaald bij het 2° van artikel 9.

» Art. 11. — Bij het vervullen van de sub 1° van artikel 9 bepaalde opdracht mag de Nationale Maatschappij op eigen kosten tot bepaalde studiën of onderzoekingen laten overgaan bij gespecialiseerde wetenschappelijke instellingen.

» Voor zover zij zich hierover de medewerking niet heeft kunnen verzekeren van een plaatselijke of gewestelijke erkende maatschappij, kan de Nationale Maatschappij, voor eigen rekening, werven oprichten voor het proefondervindelijk onderzoek van bouwmethodes. Zij mag, evenwel, de eigendom van de onder zulk regime verworven woningen niet behouden voor een termijn van meer dan twee jaar te rekenen van de datum van de voltooiing af.

» De Nationale Maatschappij mag eventueel haar Studie- en Onderzoekingsdienst met studiën en onderzoekingen voor rekening van derden belasten.

» Art. 12, § 1. — De uitgaven waartoe de sub 1° van artikel 9 bepaalde opdracht, en namelijk de toepassing van artikel 11, aanleiding geven, worden gedragen door een Fonds voor Onderzoekingen ingericht bij de Nationale Maatschappij en jaarlijks gestijfd met een voorafneming van 1 t.h. op de door de Nationale Maatschappij gedurende het lopende dienstjaar belegde kapitalen.

» § 2. De door de Uitvoerings- en Contrôledienst alsmede door de Studie- en Onderzoekingsdienst geleverde prestaties kunnen op het debet gebracht worden van de organismen die hun toevlucht er toe hebben genomen. »

Art. 6 et 8.

L'article 6 et le premier alinéa de l'article 8 sont remplacés par le texte suivant, qui prend les numéros 5 et 6 :

« Art. 5. — L'Etat est tenu de souscrire aux emprunts de la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et de la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne » dans la mesure où cette souscription est nécessaire pour assurer à ces sociétés un accroissement annuel de leurs moyens financiers, respectivement de 1,400 millions de francs et de 300 millions de francs pour chacune des années 1949 à 1953 inclusivement.

» Les sommes nécessaires à ces souscriptions sont imputées sur un crédit inscrit à cet effet au budget extraordinaire, sous la rubrique « Crédits relatifs à des participations ». Le montant de ce crédit est fixé sur la proposition conjointe du Ministre de la Santé Publique et de la Famille et du Ministre des Finances.

» Art. 6. — Le paiement des obligations souscrites conformément à l'article 5 se fera au fur et à mesure des besoins réels des sociétés. »

Art. 7.

L'article 7 prend le numéro 2. Il est complété comme suit :

« L'utilisation en est réglée par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille. La gestion en est confiée au Ministre des Finances. »

Art. 8 et 9.

A. — Le premier alinéa de l'article 8 et l'article 9 sont remplacés :

1. par le texte suivant qui devient le premier alinéa de l'article 3 (nouveau) :

« Le Fonds est alimenté par une dotation annuelle à supporter par le budget ordinaire du Ministère de la Santé Publique et de la Famille. »

2. Par l'article 5 (nouveau) (cf. ci-dessus).

B. — Supprimer le deuxième alinéa de l'article 8.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Le second alinéa de l'article 8 devient sans objet par suite de l'amendement proposé à l'article premier et de la suppression corrélatrice de l'article 4.

Art. 6 en 8.

Artikel 6 en de eerste alinea van artikel 8, worden door de volgende tekst, die nummers 5 en 6 wordt, vervangen :

« Art. 5. — De Staat is gehouden op de leningen van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en van de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » in te tekenen, in zover deze intekening nodig is om deze maatschappijen een jaarlijkse verhoging van hun financiële middelen te verzekeren en dit respectievelijk ten belope van 1,400 miljoen frank en van 300 miljoen frank voor elk der jaren 1949 tot 1953 inbegrepen.

» De sommen nodig voor deze intekeningen worden afgenomen op een te dien einde op de buitengewone begroting ingeschreven krediet, onder de rubriek « Kredieten betreffende deelnamen ». Het bedrag van dit krediet wordt vastgesteld op gemeenschappelijke voordracht van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en de Minister van Financiën.

» Art. 6. — De betaling van de overeenkomstig artikel 5 ingetekende obligatiën geschiedt naar gelang van de werkelijke behoeften van de maatschappijen. »

Art. 7.

Artikel 7 wordt nummer 2. Het wordt aangevuld als volgt :

« De aanwending er van wordt geregeld door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin. Het beheer er van wordt toevertrouwd aan de Minister van Financiën.

Art. 8 en 9.

A. — De eerste alinea van artikel 8 en het artikel 9 worden vervangen :

1. enerzijds, door de volgende tekst die de eerste alinea wordt van het artikel 3 (nieuw) :

« Het Fonds wordt gestijfd door een door de gewone begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin te dragen jaarlijkse dotatie. »

2. Door het artikel 5 (nieuw) (zie hierboven).

B. — De tweede alinea van artikel 8 weglaten.

VERANTWOORDING.

De tweede alinea van artikel 8 wordt overbodig ingevolge het amendement voorgesteld op artikel één en de er uit voortvloeiende weglating van artikel 4.

C. — Le troisième alinéa de l'article 8 est remplacé :

1. par les dispositions 1° et 4° de l'article 1 modifié (cf. ci-dessus);

2. par l'article distinct suivant qui prend le numéro 4.

« Art. 4. — La « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne » peuvent être autorisées par arrêté royal à emprunter sous la garantie de l'Etat.

» Le montant et les conditions de ces emprunts doivent être approuvés par le Ministre des Finances. »

Art. 10.

L'article 10, modifié comme suit, prend le numéro 13.

« Art. 13. — Toutes les mesures d'exécution de la présente loi interviendront, au plus tard, trois mois après la promulgation de celle-ci. »

Art. 11, 13 et 14.

Supprimer les articles 11, 13 et 14.

NOTE JUSTIFICATIVE.

La substance de ces articles est impliquée dans l'article 5 (nouveau), qui en modifie toutefois les chiffres.

Art. 12

Supprimer l'article 12.

NOTE JUSTIFICATIVE.

La teneur de cet article est reprise dans l'article 3 (nouveau).

Art. 15.

Supprimer cet article.

Art. 16 et 17.

Supprimer les articles 16 et 17.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Cette matière est réglée par les dispositions existantes.

Art. 18

Cet article, modifié comme suit, devient le deuxième alinéa de l'article 3 (nouveau) :

« Chaque année, les propositions budgétaires seront appuyées d'un compte détaillé de l'exercice écoulé, des résultats probables de l'année en cours et d'un état de prévision de l'année suivante. »

C. — De derde alinea van artikel 8 wordt vervangen :

1. door de bepalingen 1° en 4° van het gewijzigd artikel 1 (zie hierboven);

2. door hiernavolgend afzonderlijk artikel, dat nummer 4 wordt.

« Art. 4. — De « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » kunnen bij koninklijk besluit gemachtigd worden een lening uit te schrijven onder Staatswaarborg.

» Het bedrag en de voorwaarden dezer leningen dienen door de Minister van Financiën goedgekeurd te worden. »

Art. 10.

Artikel 10, wordt als volgt gewijzigd, en wordt nummer 13.

« Art. 13. — Alle uitvoeringsmaatregelen van deze wet worden uiterlijk binnen drie maanden na haar afkondiging genomen. »

Art. 11, 13 en 14.

De artikelen 11, 13 en 14 weglaten.

VERANTWOORDING.

De inhoud van deze artikelen komt voor in het artikel 5 (nieuw), dat er evenwel de cijfers van wijzigt.

Art. 12

Artikel 12 weglaten.

VERANTWOORDING.

De inhoud van dit artikel wordt in het artikel 3 (nieuw) overgenomen.

Art. 15.

Dit artikel weglaten.

Art. 16 en 17.

De artikelen 16 en 17 weglaten.

VERANTWOORDING.

De inhoud er van wordt geregeld door de reeds bestaande bepalingen.

Art. 18.

Dit als volgt gewijzigd artikel wordt de tweede alinea van het artikel 3 (nieuw) :

« Bij de jaarlijkse begrotingsvoorstellen, dienen gevoegd : een omstandige rekening over het verlopen dienstjaar, de vermoedelijke uitkomsten van het lopende jaar en een raming voor het volgend jaar. »

TEXTE PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT
COMPTE TENU
DES AMENDEMENTS CI-DESSUS.

CHAPITRE PREMIER.

**Du financement des charges annuelles
résultant du développement de la politique du logement.**

Article premier.

Il est institué, sous la dénomination de « Fonds pour une Politique Nationale du Logement », un fonds chargé d'assurer le financement des charges annuelles résultant du développement de la politique du logement.

Il a pour objet le financement :

1° des pertes sur intérêt assumées par l'Etat en vue de permettre à la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et à la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne » de poursuivre leur objet conformément aux lois et arrêtés;

2° des primes à la construction prévues par les lois et arrêtés sur la matière;

3° des primes à l'acquisition d'habitations appartenant aux sociétés nationales de construction, à leurs sociétés agréées, aux communes ou commissions d'Assistance publique, prévues par les lois et arrêtés sur la matière;

4° des pertes résultant de la garantie de bonne fin de l'Etat attachée aux prêts hypothécaires, conformément aux dispositions légales sur la matière;

5° de toutes autres charges assumées par l'Etat pour le développement de la politique du logement, à l'exclusion de celles qui sont prévues aux articles 5 et 6 de la présente loi.

Art. 2.

Le Fonds fera l'objet d'un article spécial à inscrire au budget pour Ordre, sous le libellé « Fonds pour une politique Nationale du Logement ».

L'utilisation en est réglée par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille. La gestion en est confiée au Ministère des Finances.

TEKST VOORGESTELD DOOR DE REGERING
MET INACHTNEMING
VAN DE VOORAFGAANDE AMENDEMENTEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

**Financiering van de jaarlijkse lasten veroorzaakt
door de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek.**

Eerste artikel.

Onder de benaming « Fonds voor een Nationale Huisvestingspolitiek » wordt een fonds opgericht met het doel de financiering van de jaarlijkse onkosten, veroorzaakt door de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek, te verzekeren.

Het beoogt de financiering van :

1° de verliezen op interest, die de Staat op zich neemt, ten einde de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » toe te laten het door de wetten en besluiten voorgesteld doel na te streven;

2° de bouwpremiiën voorzien door de ter zake geldende wetten en besluiten;

3° de premiiën voor de aankoop van woningen toebehorende aan de nationale bouwmaatschappijen, aan hun erkende maatschappijen, aan de gemeenten of aan de commissiën van Openbare Onderstand, voorzien door de wetten en besluiten ter zake;

4° de verliezen voortkomende van de waarborg voor goede afloop die de Staat voor de hypothecaire leningen overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake verleent;

5° alle andere door de Staat op zich genomen lasten voor de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek, met uitsluiting van deze voorzien bij artikelen 5 en 6 van deze wet.

Art. 2.

Het Fonds zal het voorwerp uitmaken van een speciaal artikel uit te trekken op de begroting voor Orde, onder de omschrijving « Fonds voor een Nationale Huisvestingspolitiek ».

De aanwending er van wordt geregeld door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin. Het beheer er van wordt toevertrouwd aan het Ministerie van Financiën.

Art. 3.

Le Fonds est alimenté par une dotation annuelle à supporter par le budget ordinaire du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Chaque année, les propositions budgétaires seront appuyées d'un compte détaillé de l'exercice écoulé, des résultats probables de l'année en cours et d'un état de prévision de l'année suivante.

CHAPITRE II.

Du financement des opérations d'investissement.

Art. 4.

La « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne » peuvent être autorisées par arrêté royal à emprunter sous la garantie de l'Etat.

Le montant et les conditions de ces emprunts doivent être approuvés par le Ministre des Finances.

Art. 5.

L'Etat est tenu de souscrire aux emprunts de la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et de la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne » dans la mesure où cette souscription est nécessaire pour assurer à ces sociétés un accroissement annuel de leurs moyens financiers, respectivement de 1,400 millions de francs et de 300 millions de francs, pour chacune des années 1949 à 1953 inclusivement.

Les sommes nécessaires à ces souscriptions sont imputées sur un crédit inscrit à cet effet au budget extraordinaire sous la rubrique « Crédits relatifs à des participations ». Le montant de ce crédit est fixé sur la proposition conjointe du Ministre de la Santé Publique et de la Famille et du Ministre des Finances.

Art. 6.

Le paiement des obligations souscrites conformément à l'article 5 se fera au fur et à mesure des besoins réels des Sociétés.

Art. 7.

Les fonds provenant des emprunts mentionnés à l'article 5 ci-dessus serviront à financer :

a) la construction, l'amélioration ou l'aménagement d'immeubles à logements multiples, de mai-

Art. 3.

Het Fonds wordt gestijfd door een door de gewone begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin te dragen jaarlijkse dotatie.

Bij de jaarlijkse begrotingsvoorstellen dienen gevoegd : een omstandige rekening over het verlopen dienstjaar, de vermoedelijke uitkomsten van het lopende jaar en een raming voor het volgende jaar.

HOOFDSTUK II.

Financiering van de beleggingsoperaties.

Art. 4.

De « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » kunnen bij koninklijk besluit gemachtigd worden een lening uit te schrijven onder Staatswaarborg.

Het bedrag en de voorwaarden dezer leningen dienen door de Minister van Financiën goedgekeurd te worden.

Art. 5.

De Staat is gehouden op de leningen van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en van de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » in te tekenen voor zover deze intekening nodig is om deze maatschappijen een jaarlijkse verhoging van hun financiële middelen te verzekeren en dit respectievelijk ten belope van 1,400 miljoen en 300 miljoen frank voor elk der jaren 1949 tot 1953 inbegrepen.

De sommen nodig voor deze intekeningen worden afgenomen op een te dien einde op de buitengewone begroting ingeschreven krediet, onder de rubriek « Kredieten betreffende deelnamen ». Het bedrag van dit krediet wordt vastgesteld op gemeenschappelijke voordracht van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en de Minister van Financiën.

Art. 6.

De betaling van de obligatiën waarop overeenkomstig artikel 5 werd ingetekend zal geschieden naar gelang van de werkelijke behoeften van de Maatschappijen.

Art. 7.

De fondsen voortkomende uit de leningen, waarvan sprake in bovenstaand artikel 5, worden aangewend voor de financiering :

a) van de aanbouw, de verbetering of de ombouw van woningen in appartementsgebouwen, van al of

sons individuelles groupées ou non, de cités-jardins, d'habitations rurales ou de petites propriétés terriennes;

b) les travaux d'urbanisation ainsi que l'édification et l'équipement des services d'intérêt collectif complémentaires des groupes d'habitations visés sub a ci-dessus;

c) les acquisitions immobilières nécessaires à ces fins, y compris les expropriations, même par zones.

CHAPITRE III.

**Dispositions en vue
de promouvoir l'amélioration économique et technique
de la construction d'habitations.**

Art. 8.

Dans le cadre des objectifs visés à l'article 7, l'Etat prend à sa charge l'exécution de tous les travaux d'aménagement, d'équipement et d'assainissement de la voirie.

L'Administration de l'Urbanisme près le Département des Travaux Publics est chargée de la direction et de la surveillance de ces travaux.

Art. 9.

La « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché », outre les objets définis dans l'article premier de la loi du 11 octobre 1919, complétée par la loi du 25 juillet 1921, est chargée :

1° de promouvoir des études et des recherches techniques en vue de réduire le coût de la construction et d'en améliorer la qualité et l'aspect;

2° de fournir, à leur demande ou de leur accord, aux sociétés locales ou régionales agréées, aux administrations et établissements publics, ainsi qu'à quiconque entreprend en Belgique la construction d'habitations à bon marché, tout le concours technique nécessaire pour concevoir et réaliser des ensembles d'habitations dans les meilleures conditions.

Art. 10.

A cet effet, la Direction technique de la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » comprendra :

1° un Service d'Etudes et de Recherches qui assume la mission définie au 1° de l'article 9;

niet gegroepende individuele woningen, van tuinwijken, van landelijke woningen of kleine landeigendommen;

b) van stedenbouwkundige werken evenals van het oprichten en het uitrusten van aanvullende diensten van gemeenschappelijk nut voor de onder bovenstaande littera a bedoelde woninggroepen;

c) van de hiertoe onontbeerlijke aankopen van onroerend goed, de onteigeningen, zelfs strooksgewijs, inbegrepen.

HOOFDSTUK III.

**Bepaling met het oog
op de aanmoediging van de economische en technische
verbetering van de woningbouw.**

Art. 8.

In het kader van de bij artikel 7 voorziene oogmerken, neemt de Staat de uitvoering te zijnen laste van de aanpassings-, uitrustings- en saneringswerken van de wegen.

Het Bestuur voor de Stedebouw van het Departement van Openbare Werken wordt met de leiding en het toezicht van deze werken belast.

Art. 9.

Benevens het bepaalde in eerste artikel van de wet van 11 October 1919, aangevuld door de wet van 25 Juli 1921, wordt de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » belast met :

1° het aanmoedigen van de technische studiën en onderzoekingen in verband met de vermindering van de bouwprijs en de verbetering van de hoedanigheid en het aspect;

2° het verstrekken, op hun aanvraag of met hun instemming, aan de plaatselijke of gewestelijke erkende maatschappijen, aan de openbare besturen en instellingen alsook aan alwie in België het bouwen van goedkope woningen onderneemt, van de vereiste technische medewerking om onder de beste voorwaarden wooncomplexen op te vatten en te verwezenlijken.

Art. 10.

Te dien einde zal de Technische Directie van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » omvatten :

1° een Studie- en Onderzoekingsdienst voor het uitvoeren van de bij het 1° van artikel 9 voorziene opdracht;

2° un Service d'Exécution et de Contrôle qui, d'une part, assiste techniquement le Conseil d'Administration dans l'exercice de ses droits de réglementation, d'approbation et de contrôle, et, d'autre part, assume les fonctions définies au 2° de l'article 9.

Art. 11.

Dans l'accomplissement de la mission définie au 1° de l'article 9, la Société Nationale peut notamment faire procéder, à ses frais, à des études ou à des recherches déterminées, dans les institutions scientifiques spécialisées.

Pour autant qu'elle n'ait pu s'assurer à cette fin le concours d'une société locale ou régionale agréée, la Société Nationale peut ouvrir à son compte des chantiers pour l'expérimentation de méthodes de construction. Elle ne peut toutefois conserver la propriété des habitations construites sous ce régime au delà d'un terme de deux ans à dater de leur achèvement.

La Société Nationale peut éventuellement entreprendre, en son Service d'Etudes et de Recherches, des études et des recherches pour compte de tiers.

Art. 12.

§ 1. Les dépenses résultant de la mission définie au 1° de l'article 9, et notamment de l'application de l'article 11, sont supportées par un Fonds de Recherches institué au sein de la Société Nationale et alimenté annuellement par un prélèvement de 1 % sur les capitaux investis par la Société Nationale au cours de l'exercice.

§ 2. Les prestations du Service d'Exécution et de Contrôle et celles du Service d'Etudes et de Recherches peuvent être facturées aux organismes qui y ont recours.

Art. 13.

Toutes les mesures d'exécution de la présente loi interviendront, au plus tard, trois mois après la promulgation de celle-ci.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

2° een Uitvoerings- en Contrôledienst die, enerzijds, de Raad van Beheer technisch bijstaat bij het uitoefenen van zijn rechten van reglementering, goedkeuring en contrôle, en, anderzijds, de functies vervult bepaald bij het 2° van artikel 9.

Art. 11.

Bij het vervullen van de sub 1° van artikel 9 bepaalde opdracht, mag de Nationale Maatschappij, op eigen kosten, tot bepaalde studiën of onderzoekingen laten overgaan bij gespecialiseerde wetenschappelijke instellingen.

Voor zover zij zich hiervoor de medewerking niet heeft kunnen verzekeren van een plaatselijke of gewestelijke erkende maatschappij, kan de Nationale Maatschappij, voor eigen rekening, werven oprichten voor het proefondervindelijk onderzoek van bouwmethodes. Zij mag evenwel de eigendom van de onder zulk regime verworven woningen niet behouden voor een termijn van meer dan twee jaar te rekenen van de datum van de voltooiing af.

De Nationale Maatschappij mag eventueel haar Studie- en Onderzoeksdienst met studiën en onderzoekingen voor rekening van derden belasten.

Art. 12.

§ 1. De uitgaven waartoe de sub 1° van artikel 9 bepaalde opdracht en namelijk de toepassing van artikel 11, aanleiding geven, worden gedragen door een Fonds voor Onderzoekingen, ingericht bij de Nationale Maatschappij, en jaarlijks gestijfd met een voorafneming van 1 t.h. op de door de Nationale Maatschappij gedurende het lopende dienstjaar belegde kapitalen.

§ 2. De door de Uitvoerings- en Contrôledienst alsmede door de Studie en Onderzoekingsdienst geleverde prestaties kunnen op het debet gebracht worden van de organismen die hun toevlucht er toe hebben genomen.

Art. 13.

Al de uitvoeringsmaatregelen van deze wet worden uiterlijk binnen drie maanden na haar afkondiging genomen.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

F. van der STRATEN-WAILLET.

**II. — SOUS-AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. BRUNFAUT
AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT.**

Article premier.

Ajouter après le 3°, un 3° bis libellé comme suit :

3° bis du Fonds de logement des familles nombreuses.

Art. 5.

1. — Au premier alinéa remplacer

« 1,400 millions »,

par :

« 2,500 millions »,

et :

« 1953 »,

par :

« 1958 ».

Art. 7.

Rédiger comme suit l'article 7 :

Les fonds provenant des emprunts mentionnés à l'article 5 ci-dessus serviront à financer :

a) la construction ou l'aménagement d'immeubles à logements multiples là où ils répondent aux coutumes de la population, notamment dans les villes et agglomérations urbaines;

b) de maisons individuelles, groupées ou non, de cités-jardins, particulièrement dans la banlieue des villes et la partie rurale;

c) d'habitations rurales ou petites propriétés terriennes pour un seul ménage, en vue d'en permettre l'acquisition;

d) les travaux d'urbanisation ainsi que l'édification et l'équipement des services d'intérêt collectif complémentaires des groupes d'habitations visés sub a, b et c ci-dessus;

e) les acquisitions immobilières nécessaires à ces fins, y compris les expropriations, même par zones.

**II. — SUBAMENDEMENTEN
DOOR DE HEER BRUNFAUT VOORGESTELD
OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING.**

Eerste artikel.

Na het 3°, een 3° bis toevoegen, dat luidt als volgt :

3° bis van het Woningfonds van de kroostrijke gezinnen.

Art. 5.

1. — In de eerste alinea :

« 1,400 millioen »,

vervangen door :

« 2,500 millioen »,

en :

« 1953 »,

door :

« 1958 ».

Art. 7.

Het artikel 7 doen luiden als volgt :

De fondsen voortkomende uit de leningen, waarvan sprake in bovenstaand artikel 5, worden aangewend voor de financiering :

a) van de aanbouw of de ombouw van woningen in appartementsgebouwen daar waar zij beantwoorden aan de gewoonten van de bevolking, inzonderheid in de steden en de stedelijke agglomeraties;

b) van al of niet gegroepeerde individuele woningen, van tuinvijken, in de buitenwijken van de steden en op het platteland;

c) van landelijke woningen of kleine landeigendommen voor een enkel gezin, met het doel de aankoop er van mogelijk te maken;

d) van stedenbouwkundige werken alsmede van het oprichten en het uitrusten van aanvullende diensten van gemeenschappelijk nut voor de onder a, b en c bedoelde woninggroepen;

e) van de hiertoe onontbeerlijke aankopen van onroerend goed, de onteigeningen, zelfs strooksgevijs, inbegrepen.

Art. 7bis (nouveau).**Ajouter un article 7bis libellé comme suit :**

La présente loi demeure en vigueur pendant une durée minimum de dix ans ou jusqu'au jour où, par application des dispositions prévues aux différents articles, auront été réalisées 150,000 nouvelles habitations à bon marché ou petites propriétés terriennes dans le cadre ou suivant les normes définies aux 1°, 2°, 3° de l'article premier et aussi comme il est prévu aux *a*, *b* et *c* de l'article 7.

Art. 7bis (nieuw).**Een artikel 7bis toevoegen waarvan de tekst luidt als volgt :**

Deze wet blijft van kracht gedurende minimum tien jaar of tot de dag waarop, door toepassing van de in de verschillende artikelen voorziene beschikkingen, 150,000 nieuwe goedkope woningen of kleine landeigendommen werden gebouwd binnen de perken of volgens de regelen bepaald onder 1°, 2°, 3° van het eerste artikel en ook zoals voorzien onder *a*, *b* en *c* van artikel 7.

F. BRUNFAUT.

**III. — SUB-AMENDEMENTEN
DOOR DE HEER SCHEERE VOORGESTELD
OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING.**

Eerste artikel.**Het 1° doen luiden als volgt :**

1° de verliezen op interest, die de Staat op zich neemt, ten einde de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken », de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » en het « Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België » toe te laten het door de wetten en besluiten voorgesteld doel na te streven.

Art. 4.**De eerste alinea doen luiden als volgt :**

De « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken », de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » en het « Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België » kunnen bij koninklijk besluit gemachtigd worden een lening uit te schrijven onder Staatswaarborg.

**III. — SOUS-AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. SCHEERE
ÀUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT.**

Article premier.**Rédiger le 1° comme suit :**

1° des pertes sur intérêt assumées par l'Etat en vue de permettre à la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché », à la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne » et au « Fonds de Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique » de poursuivre leur objet conformément aux lois et arrêtés.

Art. 4.**Rédiger comme suit le premier alinéa :**

La « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché », la « Société Nationale de la Petite Propriété terrienne » et le « Fonds de Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique » peuvent être autorisés par arrêté royal à emprunter sous la garantie de l'Etat.

L. SCHEERE.